



<i>Bedieningshandleiding en installatieinstructies</i>	2
<i>Operation manual and installation instructions</i>	4
<i>Bedienungshandbuch und Einbauanleitung</i>	6
<i>Manuel d'utilisation et instructions d'installation</i>	8
<i>Manual de manejo y instrucciones de instalación</i>	10
<i>Manuale per l'uso e istruzioni per l'installazione</i>	12

Radiografisch bediende afstandsbediening

voor boeg- en hekschroeven van Vetus

Radio Remote Control

for Vetus bow and stern thrusters

Drahtlose Fernsteuerung

für Vetus Bug- und Heckstrahlruder

Système de télécommande radio

pour les propulseurs d'étrave et de poupe de Vetus

Radiotelemando

para hélices de proa y de popa Vetus

Radio telecomando

per propulsori di prua e poppa Vetus

RCM2

RCM4

RCM4T2

1 Inleiding

Met behulp van de radiografische afstandsbediening kan een boegschroef en/of een hekschroef vanaf iedere gewenste positie aan boord worden bediend.

Dit product is uitsluitend bestemd voor de toepassing zoals in deze handleiding is beschreven en dient uitsluitend voor dit doel te worden gebruikt. Ieder ander gebruik geldt als in strijd met de bestemming. Vetus aanvaardt geen aansprakelijkheid voor de daaruit voortvloeiende schade. De aanspraak op garantie vervalt indien eigenmachtige wijzigingen aan het product zijn uitgevoerd.

2 Installatie



WAARSCHUWING

Om persoonlijk letsel te voorkomen dienen tijdens installatie en onderhoud van de boeg- en/of hekschroef de elektrische aansluitingen altijd losgekoppeld te zijn.

Plaats de ontvanger zo ver mogelijk weg van grote metalen delen en elektromotoren.

- Neem de ontvanger los van de montageplaat (2 schroeven).
- Plaats de montageplaat op een geschikt plaats.
- Sluit de ontvanger aan zoals in de schema's is aangegeven.
- Controleer de werking.



Indien de ontvangst van het signaal van de zender onvoldoende is, bijvoorbeeld bij een stalen schip met de ontvanger onderdeks geplaatst, kan de optioneel leverbare externe antenne worden aangesloten.

Artikel code: RCMANT

De zender en ontvanger zijn al geprogrammeerd om samen te werken.

3 Gebruik

3.1 Ontvanger

Schakel de voedingsspanning van de ontvanger in. De groene LED (POWER) gaat aan en blijft aan. Na 1 seconde gaat de rode LED aan; deze gaat na 15 seconde weer uit. De ontvanger is nu gereed voor gebruik.

Tijdens het bedienen van de zender zal de corresponderende gele LED (OUT1, OUT2, etc.) aan gaan.

3.2 Zender

Houd de 'ON'-toets van de zender circa 2 seconden ingedrukt.

De LED op de zender gaat knipperen en de afstandsbediening is gereed voor gebruik.

Tijdens het indrukken van een van de toetsen zal de LED op de zender continue oplichten.

De maximale afstand tussen zender en ontvanger, zodat een correcte werking gegarandeerd is, bedraagt 15 meter.

RCM2: Met behulp van de 2 toetsen kan 1 apparaat bediend worden.

RCM4: Met behulp van de 4 toetsen kunnen 2 apparaten bediend worden.

Bij het onmiddellijk indrukken van een tegenovergestelde toets (Bakboord <> Stuurboord) zal het nog ca.1,5 seconde duren alvorens de ontvanger hierop reageert.

Bij de RCM4 kunnen een boeg- en een hekschroef tegelijkertijd bediend worden door de betreffende toetsen in te drukken.

Wanneer de zender niet bediend wordt, zal deze na circa 2 minuten automatisch uitgaan.

N.B. De ontvanger blijft ingeschakeld.

4 Batterij vervangen

Open de zender; 6 schroeven aan de achterzijde. Vervang de batterijen; 2 stuks AAA. Let op de juiste polariteit. Verkeerd om plaatsen van de batterijen is niet schadelijk voor de afstandsbediening, maar hij werkt niet! Plaats de achterzijde terug en monteer de schroeven weer.

5 Extra zender toevoegen en programmeren

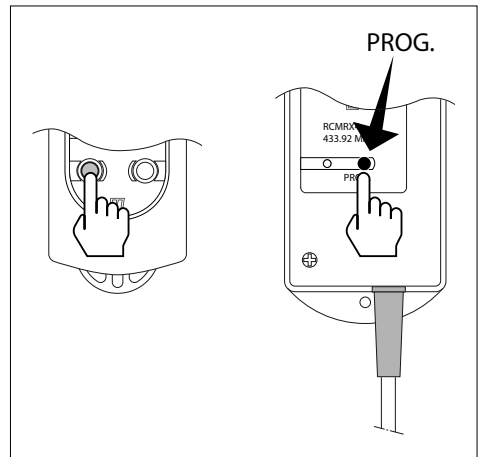
Elke nieuwe zender moet worden aangemeld. Er kunnen maximaal 5 zenders op één ontvanger worden aangemeld. Wanneer een 6^e zender wordt aangemeld, wordt de 1^e zender uit het geheugen van de ontvanger gewist.

Procedure om de nieuwe zender aan te melden bij de ontvanger:

- 1 Zorg er voor dat alleen de bedrading van de ontvanger naar de voedingsspanning is aangesloten, maar schakel de voedingsspanning nog niet in.
- 2 Schakel de nieuwe zender in. Houd de 'ON'-toets circa 2 seconden ingedrukt.
- 3 Schakel de voedingsspanning van de ontvanger in.
Let op! Nadat de voedingsspanning is inge-

schakeld kan alleen gedurende de 15 seconde dat de rode LED aan is de nieuwe zender worden aangemeld!

- 4 Druk de aangegeven toets op de nieuwe zender in en houdt deze ingedrukt.
- 5 Druk nu ook de toets 'PROG.' op de ontvanger in; hierna kunnen beide toetsen worden losgelaten. De rode LED knippert nu 4 keer en gaat dan uit. Hiermee wordt een juiste aanmelding bevestigd.
- 6 Controleer de juiste werking van de nieuwe zender.



6 Technische gegevens

Afstandsbediening

Voeding	: 2 batterijen 1,5 V AAA
Beschermingsgraad	: IP66
Frequentie	: 433,92 Hz
Temperatuurbereik	: 0 - +70°C
Gewicht	: 85 g

Ontvanger

Voeding	: 10 tot 30 V gelijkspanning
Beschermingsgraad	: IP65
Frequentie	: 433,92 Hz
Temperatuurbereik	: 0 - +70°C
Gewicht	: 100 g
Maximale stroom (per uitgang)	: 3 A (bij max. 30 V gelijkspanning)

1 Introduction

A bow thruster and/or a stern thruster can be controlled from any desired position on board by means of the radiographic remote control. This product is designed exclusively for use as described in this manual and must only be used for this purpose. Any other use is a breach of the conditions of use and Vetus accepts no liability for any consequent damage. Claims on the warranty will not be accepted if unauthorized changes are made to the product.

2 Installation



WARNING

In order to prevent personal injury, always disconnect the electrical supply during installation of, and when carrying out maintenance on, the bow and/or stern thruster.

Position the receiver as far as possible away from large metal objects and electric motors.

- Remove the receiver from the assembly plate (2 screws).
- Set the assembly plate aside in a suitable place.
- Connect the receiver as shown in the wiring diagrams.
- Check its operation.



If the reception from the transmitter is not sufficiently strong, for example if the receiver is positioned below the deck in a steel ship, an optional external antenna can be connected.

Article code: RCMANT

The transmitter and receiver are already programmed to work together.

3 Operation

3.1 Receiver

Turn on the power to the receiver. The green LED (POWER) will come on and remain on. The red LED will come on after 1 second; this will go off again after 15 seconds. The receiver is now ready for use.

When the transmitter is being used, the corresponding yellow LED (OUT1, OUT2, etc.) will come on.

3.2 Transmitter

Hold the 'ON' button on the transmitter pressed in for 2 seconds.

The LED on the transmitter will flash and the remote control is ready for use.

The LED on the transmitter will remain on while one of the buttons is pressed.

The maximum distance between the transmitter and the receiver to guarantee that it will function correctly is 15 metres (50 ft).

RCM2: 1 appliance can be operated using the 2 buttons.

RCM4: 2 appliances can be operated using the 4 buttons.

It will take about 1.5 seconds for the receiver to react when an opposite action button (Port <> Starboard) is pressed.

Both a bow and a stern thruster can be operated simultaneously with the RCM4.

The transmitter will go off automatically after about 2 minutes when it is not used.

N.B. The receiver remains switched on.

4 Replacing batteries

Open the transmitter; there are 6 screws at the back. Replace the batteries; 2 x AAA. Make sure the polarity is correct. Putting the batteries in the wrong way round does not damage the remote control but it will not work! Replace the back and tighten the screws.

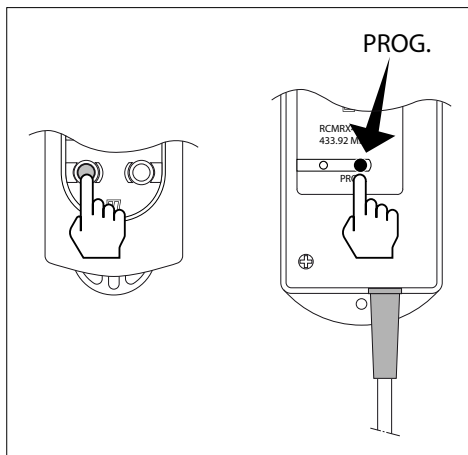
5 How to add and program additional transmitters

Each new transmitter must be added. A maximum of 5 transmitters can be coupled to one receiver. If a 6th transmitter is added the 1st transmitter will be deleted from the memory of the receiver.

Procedure to add a new transmitter to the receiver:

1. Make sure that the wiring for the receiver is connected to the power supply but do not switch this on yet.
2. Switch on the new transmitter. Hold the 'ON' button on the transmitter pressed in for 2 seconds.
3. Turn on the power to the receiver.
Note! After the power has been switched on, the new transmitter can only be added during the 15 seconds that the red LED is on!
4. Press and hold in the appropriate button on the new transmitter.

5. Now also press the button 'PROG' on the receiver. Both buttons can then be released. The red LED will now flash 4 times and then go out. This confirms that the transmitter has been added correctly.
6. Check that the new transmitter works correctly.



6 Technical specifications

Remote control

Power supply	: 2 batteries 1.5V AAA
Protection class	: IP66
Frequency	: 433.92 Hz
Temperature range	: 0 - +70°C (+32 - +158°F)
Weight	: 85 g (3 oz)

Receiver

Power supply	: 10 to 30V DC
Protection class	: IP65
Frequency	: 433.92 Hz
Temperature range	: 0 - +70°C (+32 - +158°F)
Weight	: 100 g (3.5 oz)
Maximum current (per output)	: 3 A (at max. 30 Volts DC)

1 Einleitung

Die Bug- und/oder Heckschraube können mithilfe der Funkfernbedienung von jeder beliebigen Stelle an Bord bedient werden.

Dieses Produkt ist ausschließlich für den in dieser Anleitung angegebenen Gebrauch bestimmt und darf nicht unzumutbar eingesetzt werden. Jeder andere Gebrauch verstößt gegen die Bestimmung. Vetus übernimmt keine Haftung für daraus entstehende Schäden. Sofern eigenmächtige Änderungen an dem Produkt durchgeführt wurden, verfällt der Garantieanspruch.

2 Installation



ACHTUNG

Zur Vermeidung von Personenschäden sind Elektroanschlüsse während der Installation und Wartung von Bug und/oder Heckschraube immer abzukuppeln.

Platzieren Sie den Empfänger möglichst weit von großen Metallteilen und Elektromotoren entfernt.

- Nehmen Sie den Empfänger von der Montageplatte (2 Schrauben).
- Platzieren Sie die Montageplatte an einer geeigneten Stelle.
- Schließen Sie den Empfänger gemäß dem Schaltplan an.
- Führen Sie eine Funktionskontrolle durch.



Sollte das vom Sender empfangene Signal zu schwach sein, zum Beispiel wenn der Empfänger in einem Stahlschiff unter Deck installiert wurde, kann die optional lieferbare externe Antenne angeschlossen werden.

Artikelcode: RCMANT

Sender und Empfänger sind bereits entsprechend programmiert und aufeinander abgestimmt.

3 Benutzung

3.1 Empfänger

Schalten Sie die Netzspannung des Empfängers ein. Die grüne LED-Anzeige (POWER) leuchtet auf und bleibt eingeschaltet. Nach einer Sekunde leuchtet die rote LED-Anzeige für 15 Sekunden auf. Der Empfänger ist jetzt betriebsbereit. Beim Bedienen des Senders leuchtet die entsprechende gelbe LED-Anzeige auf (OUT1, OUT2 usw.).

3.2 Sender

Halten Sie die „ON“-Taste circa zwei Sekunden lang gedrückt.

Die LED-Anzeige auf dem Sender beginnt nun zu blinken; die Fernbedienung ist jetzt betriebsbereit.

Wenn Sie jetzt eine Taste drücken, leuchtet die LED-Anzeige durchgehend auf.

Die maximale Entfernung zwischen Sender und Empfänger, bei der eine ordnungsgemäße Funktion garantiert wird, beträgt 15 Meter.

RCM2: Sie können mit zwei Tasten ein Gerät bedienen.

RCM4: Sie können mit vier Tasten zwei Geräte bedienen.

Sollten zwei gegensätzliche Tasten gleichzeitig gedrückt werden (Backbord <> Steuerbord), dauert es 1,5 Sekunden, bevor der Empfänger auf das Signal reagiert.

Mit RCM4 können gleichzeitig eine Bug- und eine Heckschraube mit der dafür vorgesehenen Tastenkombination bedient werden.

Der Sender schaltet sich nach ungefähr zwei Minuten automatisch aus, sofern er nicht bedient wird.

Hinweis: Der Empfänger bleibt eingeschaltet.

4 Batteriewechsel

Öffnen Sie den Sender, indem Sie die sechs Schrauben an der Rückseite lösen. Tauschen

Sie die Batterien aus (2 x AAA). Achten Sie darauf, dass Sie die Batterien richtig herum einlegen. Die Fernbedienung wird durch falsches Einlegen der Batterien zwar nicht beschädigt, funktioniert so aber nicht! Schrauben Sie nun die Rückseite wieder fest.

5 Hinzufügen und Programmieren zusätzlicher Sender

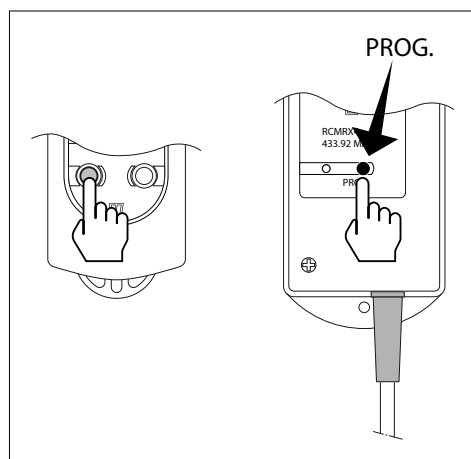
Jeder neue Sender muss angemeldet werden. Es können maximal fünf Sender an einem Empfänger angemeldet werden. Wenn ein sechster Sender angemeldet wird, wird der erste Sender aus dem Speicher des Empfängers gelöscht.

Verfahren zur Anmeldung eines neuen Senders beim Empfänger:

- 1 Achten Sie darauf, dass nur die Kabel des Empfängers an die Netzspannung angeschlossen sind, aber schalten Sie die Netzspannung noch nicht ein.
- 2 Schalten Sie die neue Fernbedienung ein. Halten Sie die „ON“-Taste circa zwei Sekunden lang gedrückt.
- 3 Schalten Sie die Netzspannung des Empfängers ein.
Achtung! Nach Einschalten der Netzspannung kann der neue Sender lediglich wäh-

rend der 15 Sekunden angemeldet werden, die die rote LED-Anzeige leuchtet!

- 4 Drücken Sie angegebene Taste auf dem neuen Sender und halten diese gedrückt.
- 5 Drücken Sie nun auf dem Empfänger die „PROG“-Taste; anschließend können Sie beide Tasten wieder loslassen. Die rote LED-Anzeige blinkt jetzt vier Mal auf und schaltet sich dann aus. Damit wird die ordnungsgemäße Anmeldung bestätigt.
- 6 Überprüfen Sie die ordnungsgemäße Funktion des neuen Senders.



6 Technische Daten

Fernbedienung

Speisung	: 2 Batterien 1,5 V AAA
Schutzklasse	: IP66
Frequenz	: 433,92 Hz
Temperaturbereich	: 0 — +70°C
Gewicht	: 85 g

Empfänger

Speisung	: 10 bis 30 Volt Gleichspannung
Schutzklasse	: IP65
Frequenz	: 433,92 Hz
Temperaturbereich	: 0 — +70°C
Gewicht	: 100 g
Maximalstrom (pro Ausgang)	: 3 A bei max. 30 V (Gleichspannung)

1 Introduction

La télécommande par voie radio permet de contrôler l'hélice d'étrave et/ou de poupe depuis n'importe quel endroit à bord.

Ce produit est uniquement destiné à l'application décrite dans le présent mode d'emploi et doit être utilisé uniquement à cette fin. Toute autre utilisation est réputée contraire au but spécifié. Vetus décline toute responsabilité pour les dommages en découlant. Toute modification arbitraire apportée au produit annule la garantie.

2 Installation



AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, débrancher toujours les raccordements électriques pendant l'installation et l'entretien de l'hélice d'étrave et/ou de poupe.

Placer le récepteur le plus loin possible des grosses pièces métalliques et des moteurs électriques.

- Détacher le récepteur de la plaque de montage (2 vis).
- Placer la plaque de montage à un emplacement approprié.
- Raccorder le récepteur comme indiqué sur les schémas.
- Contrôler le fonctionnement.



Si la réception du signal de l'émetteur est insuffisante, par exemple sur un bateau en acier avec un récepteur placé dans l'entrepont, l'antenne externe fournie en option peut être raccordée.
Code d'article : RCMANT

L'émetteur et le récepteur sont déjà programmés pour fonctionner ensemble.

3 Utilisation

3.1 Récepteur

Mettre le récepteur sous tension. Le témoin vert (POWER) s'allume et reste allumé. Après 1 seconde, le témoin rouge s'allume ; il s'éteint après 15 secondes. Le récepteur est à présent prêt à être utilisé.

Pendant l'utilisation de l'émetteur, le témoin jaune correspondant (OUT1, OUT2, etc.) s'allume.

3.2 Emetteur

Appuyer sur la touche « ON » de l'émetteur pendant environ 2 secondes.

Le témoin sur l'émetteur clignote indiquant que la télécommande est prête à l'emploi.

Le témoin sur l'émetteur reste allumé en permanence si l'on appuie sur l'une des touches.

La distance maximale entre l'émetteur et le récepteur permettant un fonctionnement correct garanti est de 15 mètres.

RCM2 : Les 2 touches permettent de commander 1 appareil.

RCM4 : Les 4 touches permettent de commander 2 appareils.

Si l'on appuie immédiatement sur une touche opposée (Bâbord <> Tribord), le récepteur réagit dans un délai de 1,5 seconde environ.

Le RCM4 permet de contrôler simultanément une hélice d'étrave et de poupe en appuyant sur les touches correspondantes.

L'émetteur s'éteindra automatiquement au bout de deux minutes environ s'il n'est pas utilisé.

N.B. Le récepteur restera allumé.

4 Remplacement de la pile

Ouvrir l'émetteur ; 6 vis à l'arrière. Remplacer les 2 piles AAA. Veiller à respecter la polarité. Une mauvaise mise en place des piles ne cause pas de dommages, mais la télécommande ne fonctionne pas ! Remettre en place le couvercle avec les vis.

5 Ajouter et programmer un émetteur supplémentaire

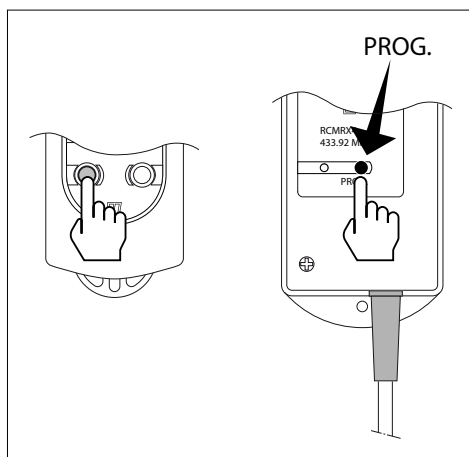
Chaque nouvel émetteur doit être enregistré. Il est possible d'enregistrer 5 émetteurs au maximum sur un récepteur unique. Si un 6e émetteur est enregistré, le 1er émetteur est effacé de la mémoire du récepteur.

Procédure d'enregistrement du nouvel émetteur sur le récepteur :

- 1 Veiller à ce que seul le câblage du récepteur soit connecté à la tension d'alimentation, mais ne pas encore mettre sous tension.
- 2 Allumer le nouvel émetteur. Appuyer sur la touche « ON » pendant environ 2 secondes.
- 3 Mettre le récepteur sous tension.
Attention ! Après la mise sous tension, il est possible d'enregistrer le nouvel émetteur

uniquement pendant les 15 secondes pendant lesquelles le témoin rouge est allumé !

- 4 Appuyer sur et maintenir appuyée la touche indiquée sur le nouvel émetteur.
- 5 Appuyer aussi maintenant sur la touche « PROG » sur le récepteur ; les deux touches peuvent ensuite être relâchées. Le témoin rouge clignote 4 fois et s'éteint pour confirmer l'enregistrement correct de l'émetteur.
- 6 Contrôler le bon fonctionnement du nouvel émetteur.



6 Fiche technique

Télécommande

Alimentation	: 2 piles 1,5 V AAA
Degré de protection	: IP66
Fréquence	: 433,92 Hz
Plage de température	: 0 - +70°C
Poids	: 85 g

Récepteur

Alimentation	: 10 à 30 V tension continue
Degré de protection	: IP65
Fréquence	: 433,92 Hz
Plage de température	: 0 - +70°C
Poids	: 100 g
Courant maximum (par sortie)	: 3 A (pour max. 30V tension continue)

1 Introducción

El mando a distancia radiográfico permite manejar una hélice de proa y/o una hélice de popa desde cualquier posición a bordo.

Este producto debe utilizarse exclusivamente para la aplicación descrita en el presente manual, por lo que sólo está indicado para tal fin. Cualquier otro uso será considerado inapropiado. Vetus no se hará responsable de los daños resultantes. La garantía dejará de ser efectiva si el producto ha sido manipulado.

2 Instalación



Aviso

Para evitar daños personales durante la instalación y el mantenimiento de la hélice de proa y/o hélice de popa, las conexiones eléctricas deben estar siempre desacopladas.

Instale el receptor lo más lejos posible de grandes piezas metálicas y motores eléctricos.

- Separe el receptor de la placa de montaje (2 tornillos).
- Instale la placa de montaje en un lugar adecuado.
- Conecte el receptor siguiendo las indicaciones de los croquis.
- Compruebe su funcionamiento.



Si la recepción de la señal del emisor es insuficiente, por ejemplo en un barco de acero cuyo receptor está instalado debajo de la cubierta, se puede conectar la antena exterior suministrable opcionalmente.

Código del artículo: RCMANT

El emisor y el receptor están previamente programados para asegurar una perfecta comunicación.

3 Uso

3.1 Receptor

Conecte la tensión de alimentación del receptor. El LED verde (POWER) se encenderá y permanecerá encendido. Después de 1 segundo se encenderá el LED rojo, que se apagará transcurridos 15 segundos. El receptor está listo para su uso.

Durante la utilización del emisor, se encenderá el correspondiente LED amarillo (OUT1, OUT2, etc.).

3.2 Emisor

Mantenga pulsado el botón 'ON' del emisor durante aproximadamente 2 segundos.

El LED del emisor empezará a parpadear y el mando a distancia estará listo para su uso.

Al pulsar cualquiera de los botones, el LED del emisor permanecerá iluminado de manera continua.

Para garantizar un funcionamiento correcto, la distancia máxima entre el emisor y el receptor debe ser de 15 metros.

RCM2: Con ayuda de los 2 botones se puede manejar 1 aparato.

RCM4: Con ayuda de los 4 botones se pueden manejar 2 aparatos.

Al pulsar inmediatamente el botón opuesto (Babor <> Estribor), el receptor tardará unos 1,5 segundos en reaccionar.

Con el RCM4 es posible manejar al mismo tiempo una hélice de proa y una hélice de popa pulsando los correspondientes botones.

Cuando deje de utilizarse el emisor, éste se apagará automáticamente después de unos 2 minutos.

Observación: el receptor seguirá conectado.

4 Cambiar las pilas

Abra el emisor; afloje los 6 tornillos de la placa trasera. Cambie las pilas; 2 unidades AAA. Asegúrese de que estén colocadas en la polaridad adecuada. Si las pilas se colocan en la polaridad errónea, ello no afectará al mando a distancia, ¡pero el aparato no funcionará! Vuelva a montar la placa trasera y apriete los tornillos.

5 Añadir y programar un emisor adicional

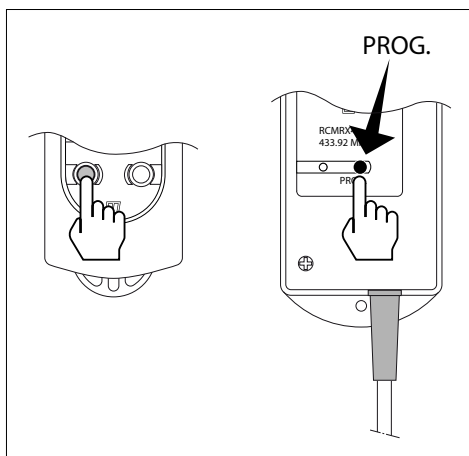
Es preciso registrar cada nuevo emisor. En un receptor se pueden registrar como máximo 5 emisores. Si se registra un 6º emisor, el primer emisor se borrará de la memoria.

Procedimiento para registrar el nuevo emisor con el receptor:

- 1 Asegúrese de que sólo esté conectado el cableado desde el receptor a la tensión de alimentación, pero todavía no conecte la tensión de alimentación.
- 2 Conecte el nuevo emisor. Mantenga pulsado el botón 'ON' durante aproximadamente 2 segundos.
- 3 Conecte la tensión de alimentación del receptor.

¡Atención! Una vez conectada la tensión de alimentación, ¡sólo podrá registrar el nuevo emisor durante los 15 segundos que el LED rojo esté encendido!

- 4 Pulse el botón indicado en el nuevo emisor y manténgalo pulsado.
- 5 Pulse también el botón 'PROG' en el receptor; después puede soltar ambos botones. El LED rojo parpadeará 4 veces y se apagará. De esta forma queda confirmado el registro correcto.
- 6 Compruebe el funcionamiento correcto del nuevo emisor.



6 Datos técnicos

Mando a distancia

Alimentación	: 2 pilas de 1,5 V AAA
Grado de protección	: IP66
Frecuencia	: 433,92 Hz
Intervalo de temperaturas	: 0 - +70°C
Peso	: 85 g

Receptor

Alimentación	: 10 a 30 V de tensión continua
Grado de protección	: IP65
Frecuencia	: 433,92 Hz
Intervalo de temperaturas	: 0 - +70°C
Peso	: 100 g
Corriente máxima (por salida)	: 3 A (a un máx. de 30 V de tensión continua)

1 Introduzione

Con l'ausilio di un comando a distanza radio-guidato è possibile comandare un'elica di prua e/o di poppa da qualunque posizione a bordo dell'imbarcazione.

Questo prodotto è destinato unicamente all'applicazione descritta nel presente manuale e deve essere utilizzato unicamente per lo scopo indicato. Vetus non risponde di eventuali danni derivanti da un uso diverso, che sia in contrasto con la destinazione d'uso prescritta. La garanzia non copre eventuali danni al prodotto in caso di modifiche apportate al prodotto stesso.

2 Installazione



AVVERTENZA

Per evitare incidenti è necessario scollegare l'alimentazione elettrica dell'elica di prua e/o di poppa prima di procedere all'installazione ed alla manutenzione del dispositivo.

Posizionate il ricevitore il più lontano possibile dai motori elettrici e da altre parti metalliche di grandi dimensioni.

- Staccate il ricevitore dalla piastra di montaggio (2 viti).
- Montate la piastra di montaggio nella posizione più adatta.
- Collegate il ricevitore come indicato nello schema.
- Verificate il funzionamento.



Se la ricezione del segnale del trasmettitore è troppo debole, ad esempio in caso di installazione del ricevitore sottocoperta in un'imbarcazione con scafo d'acciaio, è possibile installare l'antenna opzionale esterna disponibile su richiesta.

Codice articolo: RCMANT

Il trasmettitore ed il ricevitore sono già programmati per funzionare insieme.

3 Uso

3.1 Ricevitore

Alimentate il ricevitore. Il LED verde (POWER) si accende e rimane acceso. Dopo 1 secondo si accende il LED rosso, che si spegne dopo 15 secondi. A questo punto il ricevitore è pronto per essere utilizzato.

Durante l'azionamento del trasmettitore si accenderanno i relativi LED gialli (OUT1, OUT2, ecc.).

3.2 Trasmettitore

Tenete premuto il pulsante "ON" sul trasmettitore per circa 2 secondi.

Il LED sul trasmettitore inizia a lampeggiare ed il comando a distanza è pronto per essere utilizzato.

Quando viene premuto uno dei pulsanti sul trasmettitore, il LED corrispondente si accende in maniera continua.

Per garantire un funzionamento corretto del dispositivo, la distanza massima tra il trasmettitore ed il ricevitore non deve superare i 15 metri.

RCM2: permette di comandare 1 apparecchio mediante 2 pulsanti.

RCM4: permette di comandare 2 apparecchi mediante 4 pulsanti.

Premendo di seguito due pulsanti opposti (Babordo <> Tribordo) il ricevitore presenta un ritardo nella risposta di circa 1,5 secondi.

Con il modello RCM4 è possibile comandare contemporaneamente sia l'elica di prua sia quella di poppa, mediante gli appositi pulsanti.

Se non viene utilizzato per circa 2 minuti, il trasmettitore si spegne automaticamente.

N.B. Il ricevitore rimane acceso.

4 Sostituzione delle batterie

Aprire il trasmettitore; 6 viti situate sul lato posteriore. Sostituite le batterie; 2 batterie tipo AAA. Rispettate la polarità indicata. Il posizionamento errato delle batterie non arreca alcun danno al comando a distanza, ma ne impedisce il funzionamento! Rimontate la parte posteriore ed avvitate le viti.

5 Aggiunta e programmazione di un trasmettitore ausiliario

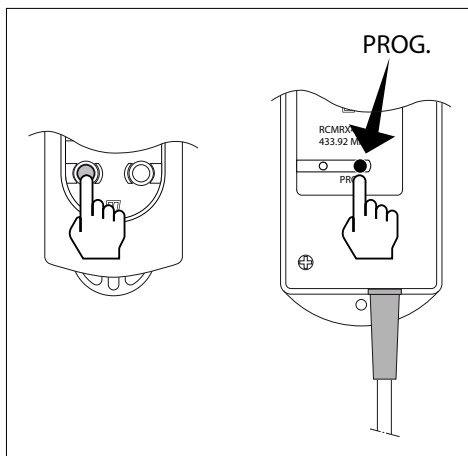
Ogni nuovo trasmettitore deve essere registrato. È possibile registrare un massimo di 5 trasmettitori per ogni ricevitore. Quando si registra un sesto trasmettitore, il primo trasmettitore viene cancellato dalla memoria del ricevitore.

Procedura per registrare un nuovo trasmettitore nella memoria del ricevitore:

- 1 Assicuratevi che siano collegati solo i cavi di alimentazione del ricevitore, ma non alimentate il ricevitore stesso.
- 2 Accendete il nuovo trasmettitore, tenendo premuto il pulsante "ON" per circa 2 secondi.
- 3 Alimentate il ricevitore.
Attenzione! Una volta alimentato il ricevi-

tore, il nuovo trasmettitore può essere registrato solo nei 15 secondi in cui è acceso il LED rosso!

- 4 Premete il pulsante sul nuovo trasmettitore e tenetelo premuto.
- 5 Quindi premete anche il pulsante "PROG" sul ricevitore; a questo punto lasciate entrambi i pulsanti. Il LED rosso lampeggerà 4 volte per poi spegnersi, confermando la corretta registrazione.
- 6 Verificate il buon funzionamento del nuovo trasmettitore.



6 Dati tecnici

Comando a distanza

Alimentazione	: 2 batterie da 1,5 V AAA
Grado di protezione	: IP66
Frequenza	: 433,92 Hz
Intervallo di temperatura	: 0 - +70°C
Peso	: 85 g

Ricevitore

Alimentazione	: 10 tot 30 V corrente continua
Grado di protezione	: IP65
Frequenza	: 433,92 Hz
Intervallo di temperatura	: 0 - +70°C
Peso	: 100 g
Assorbimento massimo (per uscita)	: 3 A (a max. 30 V di corrente continua)

Principe schema

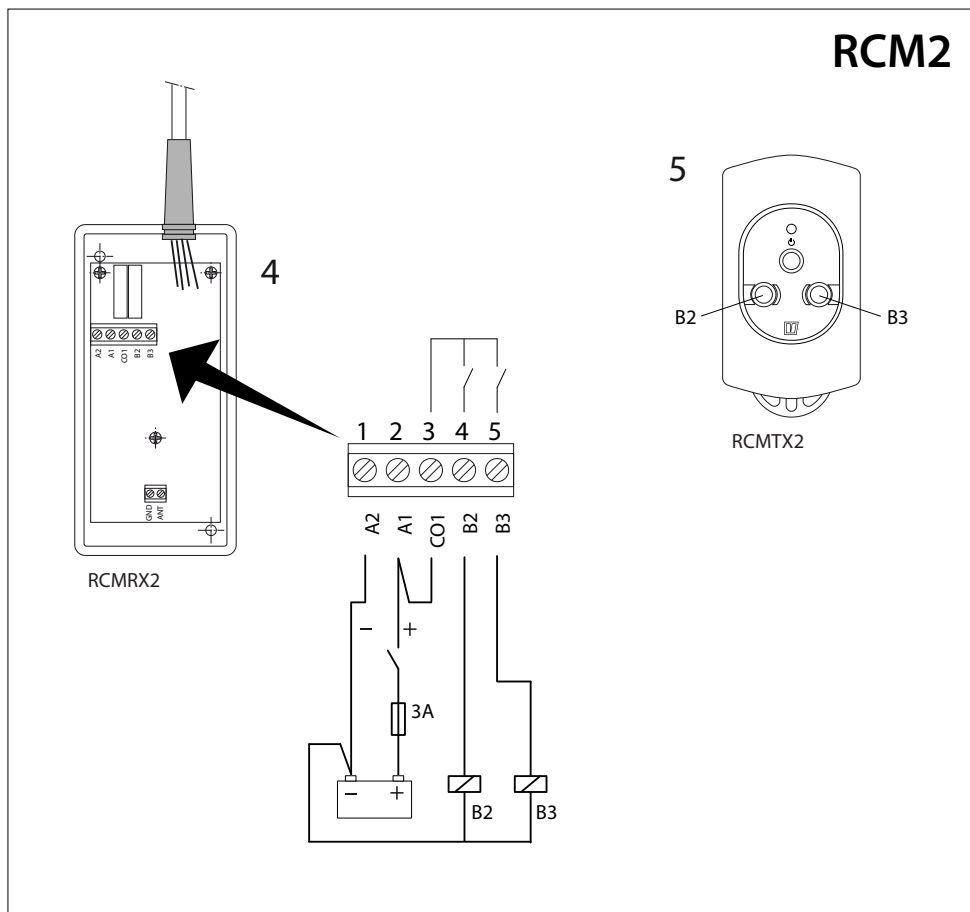
Wiring diagram

Schaltplan

Schéma de principe

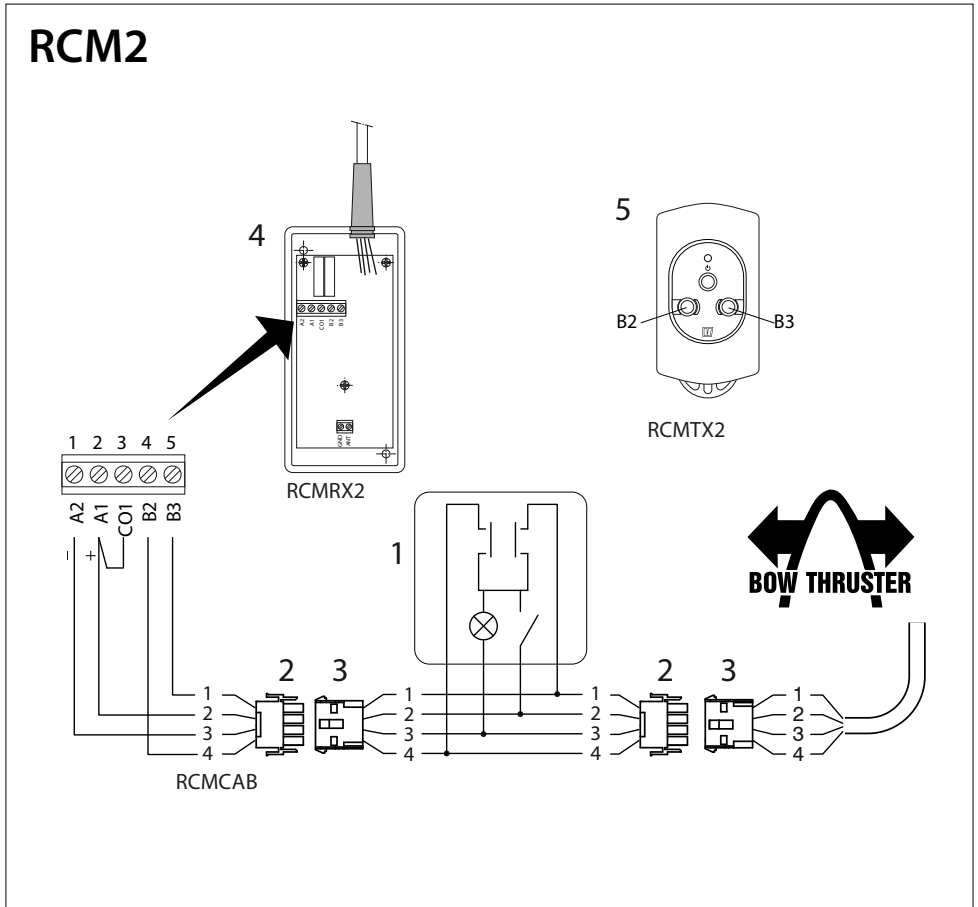
Diagrama

Schema di funzionamento



1	Bedieningspaneel	Control panel	Bedienungspaneel
2	Steker	Plug	Stecker
3	Kontrasterker	Socket	Kontrastecker
4	Ontvanger	Receiver	Empfänger
5	Afstandsbediening	Remote control	Fernbedienung

	Kleurcode bedrading	Wiring colour code	Farbkode für die Bedruchtung
1	Blauw	Blue	Blau
2	Rood (+)	Red (+)	Rot (+)
3	Zwart (-)	Black (-)	Schwarz (-)
4	Wit	White	Weiß



1	Panneau de commande	Tablero de mandos	Panelo di comando
2	Prise mâle	Clavija macho	Spina maschio
3	Prise femelle	Clavija hembra	Spina femmina
4	Récepteur	Receptor	Ricevitore
5	Télécommande	Telemando	Telecomando

	Code de couleur des câbles	Código de color de los cables	Codice colori cavi
1	Bleu	Azul	Blu
2	Rouge (+)	Rojo (+)	Rosso (+)
3	Noir (-)	Negro (-)	Nero (-)
4	Blanc	Blanco	Bianco

Principe schema

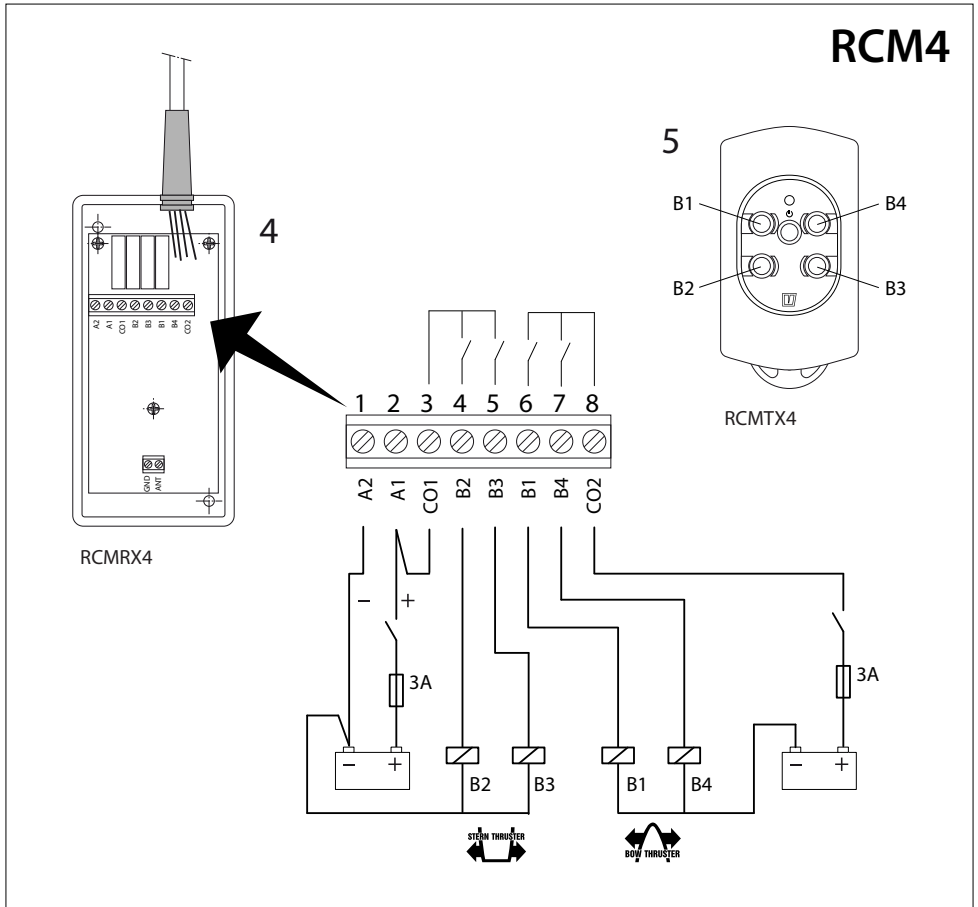
Wiring diagram

Schaltplan

Schéma de principe

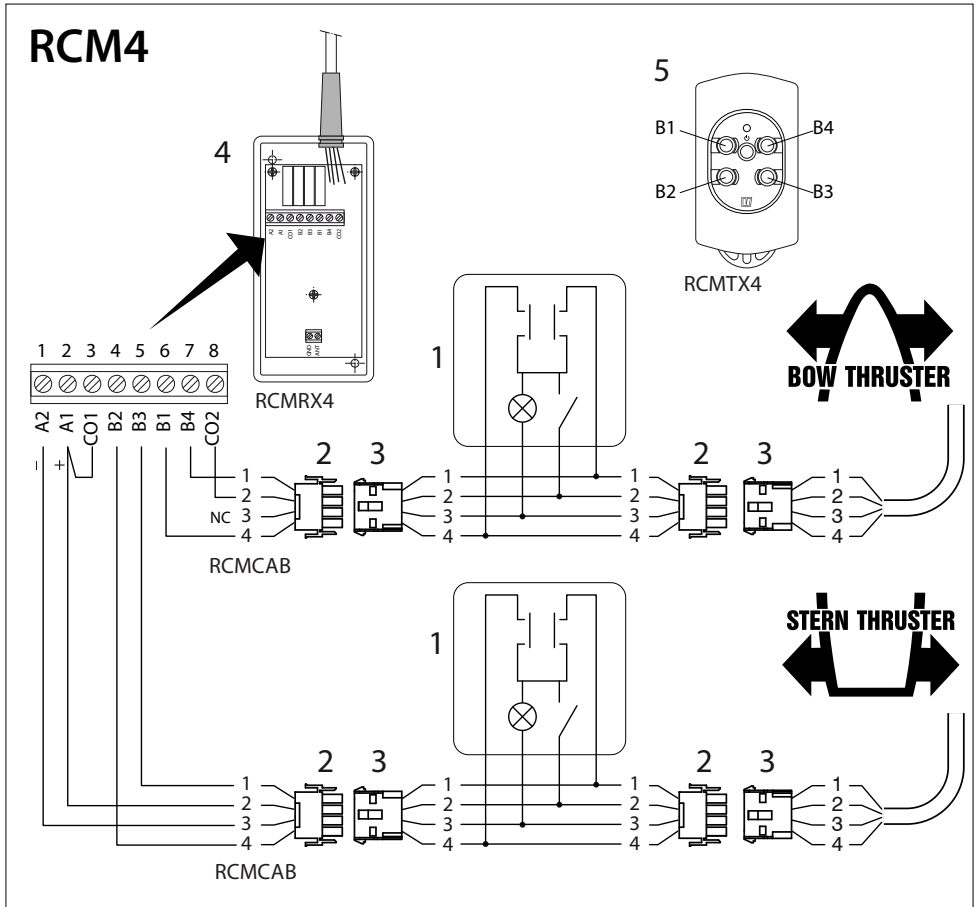
Diagrama

Schema di funzionamento



1	Bedieningspaneel	Control panel	Bedieningspaneel
2	Steker	Plug	Stecker
3	Kontrastecker	Socket	Kontrastecker
4	Ontvanger	Receiver	Empfänger
5	Afstandsbediening	Remote control	Fernbediening

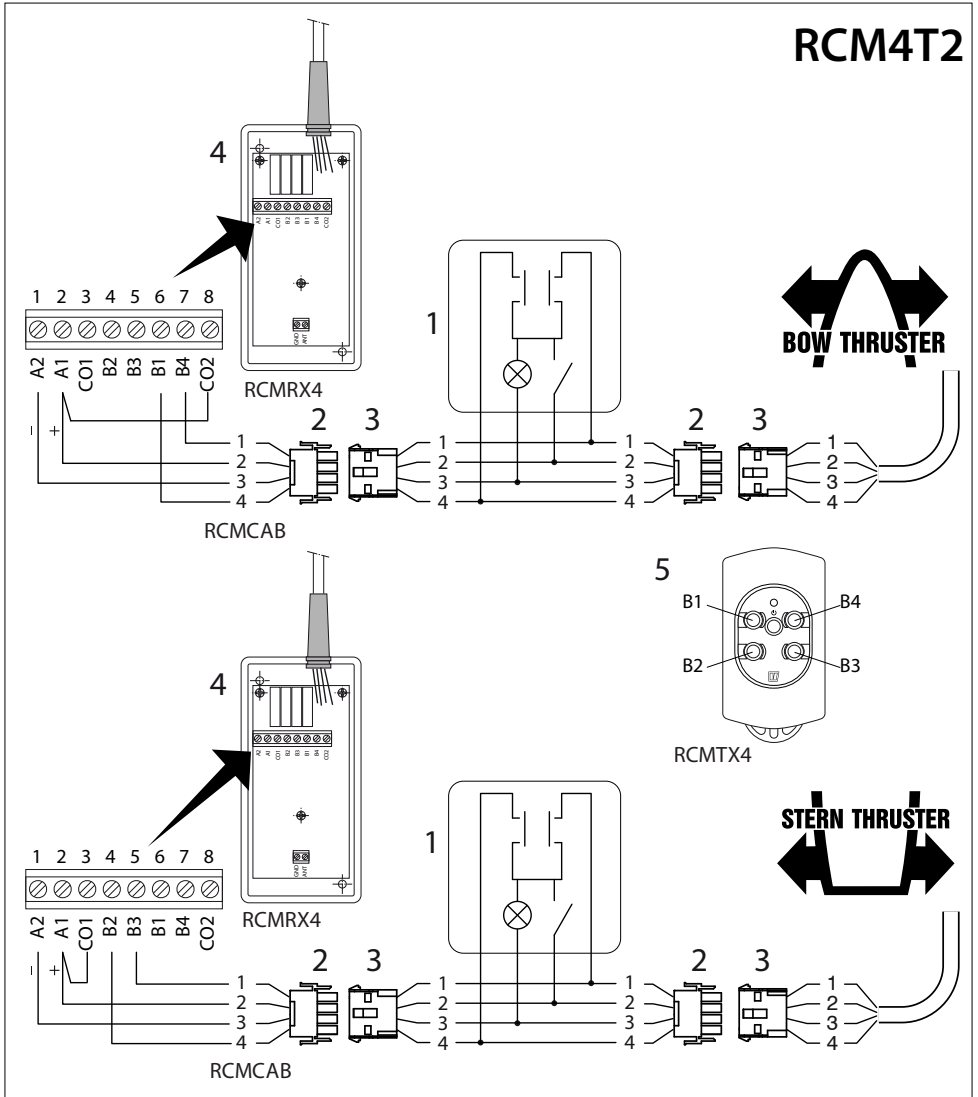
	Kleurcode bedrading	Wiring colour code	Farbkode für die Bedruchtung
1	Blauw	Blue	Blau
2	Rood (+)	Red (+)	Rot (+)
3	Zwart (-)	Black (-)	Schwarz (-)
4	Wit	White	Weiß



1	Panneau de commande	Tablero de mandos	Panelo di comando
2	Prise mâle	Clavija macho	Spina maschio
3	Prise femelle	Clavija hembra	Spina femmina
4	Récepteur	Receptor	Ricevitore
5	Télécommande	Telemando	Telecomando

	Code de couleur des câbles	Código de color de los cables	Codice colori cavi
1	Bleu	Azul	Blu
2	Rouge (+)	Rojo (+)	Rosso (+)
3	Noir (-)	Negro (-)	Nero (-)
4	Blanc	Blanco	Bianco

RCM4T2



CE This product complies with the following EU Directives: Low Voltage Directive 73/23/EEC, EMC (Electromagnetic compatibility) Directive 89/336/EEC, CE Marking Directive 93/68/EEC
Compliance with these directives implies conformity to the following harmonized European standards: EN 300 220-3, EN 301 489-03 and EN 60335-1.

FC This product complies with Part 15.231, Security/Remote Control Transmitter, of the FCC Rules.
FCC Identifier: X97KMZ

Hoofdafmetingen

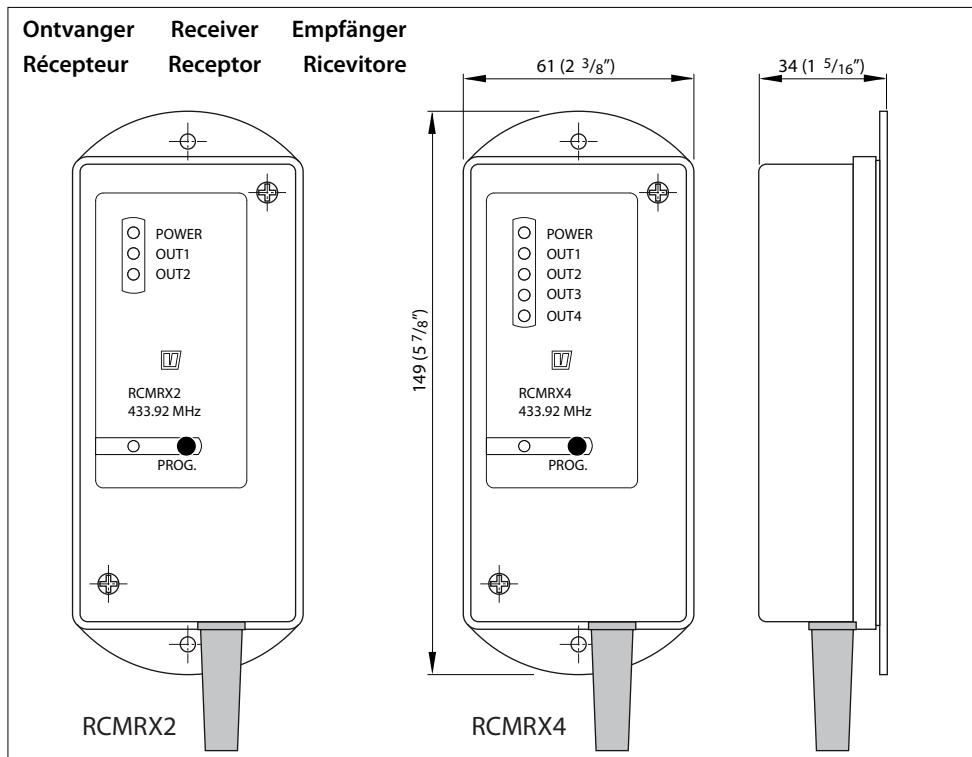
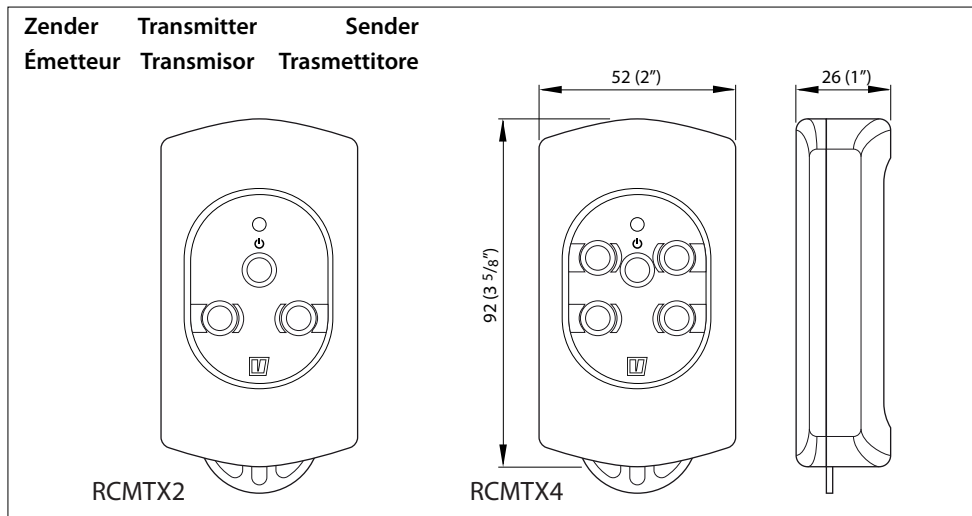
Principal dimensions

Hauptabmessungen

Dimensions principales

Dimensiones principales

Dimensioni principali



VETUS n.v.

FOKKERSTRAAT 571 - 3125 BD SCHIEDAM - HOLLAND - TEL.: +31 10 4377700
TELEFAX: +31 10 4372673-4621286-E-MAIL: sales@vetus.nl-INTERNET: <http://www.vetus.com>

Printed in the Netherlands
060216.01 2011-04